

四旬期第一主日

讀經一：創世紀 (Gn) 2:7-9; 3:1-7

天主創造原祖父母。原祖父母違命。

上主天主用地上的灰土，形成了人，在他鼻孔內，吹了一口生氣，人就成了一個有靈的生物。上主天主在伊甸東部，種植了一個樂園，就將他形成的人，安置在裡面。上主天主使地面生出各種好看好吃的果樹；生命樹和知善惡樹在樂園中央。在上主天主所造的一切野獸中，蛇是最狡猾的。蛇對女人說：「天主真說了，你們不可以吃樂園中，任何樹上的果子嗎？」女人對蛇說：「樂園中樹上的果子，我們都可以吃；只有樂園中央，那棵樹上的果子，天主說過，你們不可以吃，也不可觸摸，免得死亡。」蛇對女人說：「你們決不會死！因為天主知道，你們那天吃了這果子，你們的眼就會開了，將如同天主一樣知道善惡。」女人看那棵果樹，實在好吃好看，令人羨慕，且能增加智慧，於是摘下一個果子吃了，又給了她的男人一個；他也吃了。於是，兩人的眼立即開了，發覺自己赤身露體，於是用無花果樹葉，編了裙子，圍著身體。

答唱詠 詠 (Ps) 51:3-4, 5-6, 12-13, 14,17

【答】：上主！我們犯了罪，求你垂憐。

領：天主，求你按照你的仁慈，憐憫我；依你豐厚的慈愛，消滅我的罪惡。求你洗盡我的過犯；求你除淨我的罪惡。【答】

領：因為我認清了我的過犯；我的罪惡常在我的眼前。我得罪了你，唯獨得罪了你，因為我作了你視為惡的事。【答】

領：天主，求你給我再造一顆純潔的心；求你使我心，重獲堅固的精神。求你不要從你的面前，把我拋棄；不要從我身上，收回你的聖神。【答】

領：求你使我重獲你救恩的喜樂；求你以慷慨的精神，來扶持我。我主，求你開啟我的口唇；我要親口宣揚你的光榮。

【答】

讀經二：羅馬人書 (Rom) 5:12,17-19

罪惡雖多，恩寵卻更豐富。

弟兄姊妹們：就如罪惡藉著一人，進入了世界，死亡藉著罪惡，也進入了世界；這樣，死亡就殃及了眾人，因為眾人都犯了罪。如果因一人的過犯，死亡就因那一人，作了王，那麼，那些豐富地蒙受了恩寵和正義恩惠的人，更要藉著耶穌基督一人，在生命中為王了。這樣看來：就如因一人的過犯，眾人都被定了罪，同樣，也因一人的正義行為，眾人也都獲得了正義和生命。正如因一人的悖逆，大眾都成了罪人，同樣，因一人的服從，大眾都成了義人。

福音：聖瑪竇福音 (Mt) 4:1-11

耶穌四十晝夜齋戒，三退魔誘。

那時候，耶穌被聖神領到曠野，為受魔鬼的試探。他四十天四十夜禁食，後來就餓了。試探者就前來對耶穌說：「你如果是天主子，就命令這些石頭變成餅吧！」耶穌回答說：「經上記載：『人生活不只靠餅，也靠天主所說的一切話。』」那時，魔鬼引耶穌到了聖城，使他站在聖殿頂上，對他說：「你如果是天主子，就跳下去，因經上記載：『他為你吩咐了自己的天使，用手托著你，免得你的腳碰在石頭上。』」耶穌對魔鬼說：「經上又記載：『你不可試探上主，你的天主！』」魔鬼又把耶穌帶到一座極高的山上，將普世萬國及其榮華，指給他看，對他說：「你如果俯伏朝拜我，我必把這一切交給你。」那時，耶穌就對魔鬼說：「去吧！撒旦！因為經上記載：『你要朝拜上主，你的天主，唯獨事奉他。』」於是，魔鬼離開了耶穌，就有天使前來伺候耶穌。

教宗主日講道請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.

我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank

Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc

BSB: 062000 Account Number: 1594 7930

Chinese Catholic Pastoral Community acknowledges the Australian Aboriginal and Torres Strait Islander peoples as the first inhabitants of the nation and the traditional custodians of the lands where we live, learn and work.

天主教華人牧靈團體承認澳大利亞原住民和托雷斯海峽島民是國家的第一批居民，也是在這我們生活、學習和工作的土地上的傳統監護人。



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

四旬期第一主日 2023年2月26日

February 26th 2023 – First Sunday of Lent



The Temptation of Christ by the Devil, c. 1633 – 35,
Christoffel Jegher, after Peter Paul Rubens.

At that time Jesus was led by the Spirit into the desert to be tempted by the devil. He fasted for forty days and forty nights, and afterwards he was hungry. (Mt 4:1)

那時候，耶穌被聖神領到曠野，為受魔鬼的試探。他四十天四十夜禁食，後來就餓了。(瑪4:1)

彌撒時間： 星期六 晚上 7:00 St Dominic's Church, Flemington (國語);
星期日 早上 10:00 亞洲中心 (粵/英);
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語);
星期日 早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事： 耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五)：晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心
九日敬禮 (每月第二個星期六)：下午 4:00 亞洲中心
明供聖體、修和聖事 (每月最後一個星期六)：下午 3:00-4:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

2023-2024 RCIA 「基督徒成人入門聖事」廣東話慕道團將於 12/02/2023 星期日開課，每星期日由 11:15am~12:45pm 主日彌撒後舉行，地點是亞洲中心。歡迎未信主的朋友參加，探討天主教信仰和生活的息息相關，在信仰中認識天主和祂的救恩計劃，藉此領洗入教；也歡迎主內的兄弟姊妹參與，一同更新信仰也藉此分享在主內的生命歷程。

查詢及報名 Rachel Lo 盧太 0410 342 890 或 Fred Chan 0422 231 328

電郵查詢 catechists@ccpc.net.au

神父的話 From the Priest

路勇神父: 各位兄弟姊妹平安!

我們的 2023 年四旬期借著領受聖灰而啟程，並且是以大小齋而陪伴這個開始。這是兩個很有意義的標記來表達謙卑和空虛。這份謙卑和應有的空虛是來自領受聖灰的經文的反思，「人啊，你要記得你是來自灰土，還要歸於灰土」。我們人類這麼了不起，卻是由灰土而來，我們這麼偉大最後還要歸於灰土而進入墓地。原來生死是同源，源自給與灰土生命的天主。人類之所以那麼多的創新因為祂就是喜歡創新的，但使創造的生命得到更新更是祂的力量和意願。四旬期是一個機會讓我們找到更新自我的路。生死不能避免，但可以逾越，這是四旬期後部分給我帶來的啟發，讓我們隨著讀經和我們生活點滴的反思第一個逾越之旅。

同時，在四旬期的第一個主日，就是今天我們團體也隨之開啓我們的保祿年傳教之旅。來自灰土歸於灰土的教訓也是保祿皈依後的領悟，因此他為真理，為福音去賽跑和奮鬥，使自己從掃羅到保祿完成了完美的轉變。今年從四旬期開始，我們也將要踏上保祿的腳步去宣講關於生命的真諦。今年要成為幾十個幾百個保祿在團體在悉尼為福音的和自己的更新而努力。

大家加油!!!



A message from the Archdiocese of Sydney: Child sexual abuse is a crime. The appropriate people to deal with crimes are the police. If you, or anyone you know, have been abused, please contact the police. Alternatively, you can contact the Safeguarding and Ministerial Integrity Office at (02) 9390 5810 or safeguardingenquiries@sydneycatholic.org. You may also want to speak to your Parish Priest who will be able to provide support and guidance. The Archdiocese has a legal obligation to report crimes to the police.

來自悉尼教區的信息：兒童性侵犯是一種犯罪的行為。處理罪行的合適人還是警察。如果您或您認識的任何人受到侵犯，請聯繫警方。或者，您可以聯繫悉尼教區 Safeguarding and Ministerial Integrity Office (02) 9390 5810 或 safeguardingenquiries@sydneycatholic.org。您還可以聯絡堂區神父，他能夠提供適當的支持和指導。教區有法律義務向警方舉報罪案。

團體報告/ Community News

27/2 (星期一 Mon)	晚上八時 半至九時 45分 8:30pm to 9:45pm	由傳道員組主辦的「生活信仰分享聚會」ZOOM 聚會 主題: 「在四旬期反省愛與皈依的關係」 今年的四旬期剛開始了，教會舉辦了各類的靈修活動，以幫助我們作生活及神修反省，皈依天主。 在宗教層面來說，這不是人的主觀改變而能改變的。人除非經驗到深層的愛，如果沒有被愛的經驗，許多改變是做不了的。看!保祿宗徒在大馬仕革的皈依經驗，正是一個例子! 我們會先在家觀看「金錢以外」廣播系列的「人生的有限與無限」及「稅吏匝凱」，然後再在聚會時作分享。 參加方法及報名，請用電話 sms 聯絡 Rachel 0410 342890 或 Joseph 0403 589375
28/2 (星期二 Tue)	晚上八時 8 pm	ZOOM 網上團體頌唸玫瑰經祈禱 誠意邀請大家參與 https://us02web.zoom.us/j/87131397960?pwd=dJ0lQAVxIM59thYhnqUCEgFodlowh.1 Meeting ID: 871 3139 7960 Passcode: 327945 *團體兄弟姐妹可以預先將祈禱意向告訴 Angela/Candy 或逢星期二祈禱晚會之前將祈禱意向發送到電郵 info@ccpc.net.au。團體會在祈禱當晚一起為這些意向祈禱。

主日學將於四旬期內舉行一連四個星期日的網上靈修聚會，活動細節如下。

日期：1/3，8/3，15/3，22/3（星期三）

時間：晚上 7 時半開始（約 20 分鐘）

活動以英語及 ZOOM 形式進行，小朋友必須與家長一同參與，歡迎團體內非主日學的教友們參加。

希望以是次活動提供一些素材給家長，讓大家能在家中與小朋友一起尋找耶穌，過一個以耶穌為中心的四旬期。有興趣的教友及家長們，請聯絡我們 ccpcsundayschool@live.com.au or 0408 889 898

四旬期退省活動，請各位踴躍參加，在這四旬期更新我們的福傳使命，讓聖保祿的福傳熱忱和行動打動我們的心，幫助我們整合作為基督使徒的生命！

主題：聖保祿的皈依生活與福音使命！

講者：Dr Andrew Lam 林康政老師

內容：講座、祈禱、默想、小組分享/討論、修和聖事和感恩彌撒

林老師將會透過網上型式主持講座，講座以粵語進行，參加者需要來到亞洲中心參與。

日期和時間：三月十八日（星期六）上午十時至下午四時（請自備簡單午餐）

地點：亞洲中心 38 Chandos Street, Ashfield

報名請點擊這個鏈接 <https://forms.gle/RrF7U6aKeEGFyudG6> 或掃描單張上的二維碼報名。

詳情可參閱活動單張，查詢請電郵 event@ccpc.net.au

團體誠意邀請大家來亞洲中心一起參與，祈禱和更新。